

- 1 ויתפלל ויחיה אל יונה ויהיה אלהיו ממעי הדגה  
 uithphll iune al ieue aleiu mmoi edge  
 and-he-is-praying Jonah to Yahweh Elohim-of-him from-bowels-of the-fish  
<sup>1</sup> . Then Jonah prayed unto the LORD his God out of the fish's belly,
- 2 ויאמר ויענני יהוה אל לי מצרה קראתי מבתן שאול  
 uiamr qrathi mtzre li al ieue uionni mbtn shaul  
 and-he-is-saying I-call from-distress to-me to Yahweh and-he-is-answering-me from-belly-of unseen  
 קולי שמעת שועתי  
 shuothi shmoth quli  
 I-implore you-hear voice-of-me  
<sup>2</sup> And said, I cried by reason of mine affliction unto the LORD, and he heard me; out of the belly of hell cried I, [and] thou heardest my voice.
- 3 ותשליכני ונהר ימים בלבב מצולה יסבבני כל  
 uthshlikni mtzule blbb imim uner isbbni K  
 and-you-are-flinging-me shadowy-depth in-heart-of seas and-stream he-is-surrounding-me all-of  
 משברריך וגליך עלי עברו  
 mshbrik ugluk oli obru  
 breakers-of-you and-billows-of-you over-me they-pass  
<sup>3</sup> For thou hadst cast me into the deep, in the midst of the seas; and the floods compassed me about: all thy billows and thy waves passed over me.
- 4 ויאני אמרתי נגרשתי עיניך אוסיף אך להביט אל היכל  
 uani amrthi ngrshthi mngd oinik ak ausiph lebit al eikl  
 and-I I-said I-am-driven-out from-front-of eyes-of-you yea I-shall-add to-look to temple-of  
 קדשך  
 qdshk  
 holy-of-you  
<sup>4</sup> Then I said, I am cast out of thy sight; yet I will look again toward thy holy temple.
- 5 אפפוני מים עד נפש תהום יסבבני סוף חבוש  
 aphphuni mim od nphsh theum isbbni suph chbush  
 they-envelope-me waters unto soul submerged-chaos he-is-surrounding-me sedge he-binds-up  
 לראשי  
 lrashi  
 to-head-of-me  
<sup>5</sup> The waters compassed me about, [even] to the soul: the depth closed me round about, the weeds were wrapped about my head.
- 6 לקצבי הרים ירדתי הארץ ברחיה בעדי לעולם  
 lqtzbi erim irdthi eartz brchie bodi loulm  
 to-fashioning-points-of mountains I-go-down the-earth bars-of-her about-me for-eon  
 ותעל אלהי יהוה חיי משחת  
 uthol alei ieue chii mshchth  
 and-you-shall-bring-up Yahweh Elohim-of-me from-ruin life-of-me  
<sup>6</sup> I went down to the bottoms of the mountains; the earth with her bars [was] about me for ever: yet hast thou brought up my life from corruption, O LORD my God.
- 7 ותבוא זכרתי יהוה את נפשי עלי בהתעטף תפילתי אליך אל  
 uthbua zkrthi ieue ath nphshi oli bethotph alik thphlthi al  
 and-she-is-coming I-remember Yahweh I-remember and-she-is-coming to-you prayer-of-me to  
 קדשך היכל  
 qdshk eikl  
 holy-of-you temple-of  
<sup>7</sup> When my soul fainted within me I remembered the LORD: and my prayer came in unto thee, into thine holy temple.
- 8 משמרים חסדם שוא חסדם יעזבו  
 mshmrims ebli shua chsdm iozbu  
 ones-observing vanities-of futility kindness-of-them they-are-forsaking  
<sup>8</sup> They that observe lying vanities forsake their own mercy.
- 9 ויאני בקול תודה אזבחה לך אשר נדרתי אשלמה וישועתה ליהוה ישועתה  
 uani bqul thude azbche lk ash ndrthi ashlme ishwothe lieue  
 and-I in-voice-of acclamation I-shall-sacrifice to-you which I-vowed I-shall-repay salvation to-Yahweh  
<sup>9</sup> But I will sacrifice unto thee with the voice of thanksgiving; I will pay [that] that I have vowed. Salvation [is] of the LORD.
- 10 ויאמר יהוה לדג ויקא ויהיה אלהי יונה אל היבשה  
 uiamr ieue ldg uiqa ath iune al eibshe  
 and-he-is-saying Yahweh to-fish and-he-is-vomiting » Jonah to the-dry-land  
<sup>10</sup> . And the LORD spake unto the fish, and it vomited out Jonah upon the dry [land].